



CHINA-UNITED STATES  
EXCHANGE FOUNDATION  
中美交流基金會

# Annual Report 2011

二零一一年報



中美交流基金會堅信了解和信任是雙邊關係的基石。我們的項目像橋樑般連接了中美兩國，促使雙方的

政策制定者、學者、智庫、文化界和教育工作者進行開放且有建設性的交流。

**The China-US Exchange Foundation believes understanding and trust are the cornerstones of success for the world's most important bilateral relationship. Our programs serve as a critical bridge for the two countries by facilitating open and constructive exchanges among policy-makers, business leaders, academics, think-tanks, cultural figures, and educators from the United States and China.**

# Table of Contents

## 目錄

**Mission**

**使命**

**Chairman's Message**

**主席寄語**

**2011 – PROGRAM OVERVIEW**

**2011 年工作概述**

**Deepening Engagement – Connecting with Top Minds in Both Countries**

**深化參與 - 連接兩國的頂尖人才**

**Broadening Network – Connecting at All Levels of Society**

**擴展網絡 - 聯繫社會各階層**

**Investing in Future Generations**

**投資未來**

**Strengthening our Common Vision**

**鞏固共識**

**Looking Ahead**

**展望未來**

**Governance and Structure**

**基金會架構**

**About the Foundation**

**關於基金會**

# Chairman's Message

Forty years ago this February, with extraordinary vision and wisdom, Chinese and US leaders broke the ice of estrangement that had existed for years between the two countries. Under the leadership of Chairman Mao Zedong, Premier Zhou Enlai, President Nixon, Dr. Kissinger and others, a new era of China-US relation has been ushered in.

Over the past forty years, eight presidents of the US and four generations of leaders in China have pursued the objective of improving US-China relations. Because of their persistent efforts, we can see this important relationship, despite ups and downs, has been improving steadily. Furthermore, the recognition of the importance of the relationship is increasingly shared by the people of both countries.

During this same period, both countries were engaged in much closer exchanges on all levels of government and legislature, and extensive people-to-people contact, such as in the area of youth, academics and the arts. China-US economic trade ties have also witnessed rapid growth, making each other the second largest trading partner. With a compound growth of 35% per annum over the last decade, China has also replaced Japan as the third largest importing nation of US goods.

Of course, China-US cooperation has gone far beyond the bilateral scope. The two countries have closely consulted each other on issues of common interests such as: international financial crisis, climate change and nuclear nonproliferation.

Despite efforts over the last forty years, there is still misunderstanding and therefore a lack of trust in certain aspects of the bilateral relationship. In order to take the relationship to a higher level, much work still needs to be done. Our Foundation was formed in 2008 with the mission of fostering a strengthened and improved relationship between China and the US. The foundation has taken on many projects in this effort. For the year of 2011 alone, there are thirty-one ongoing projects. Some of these projects are particularly noteworthy, such as: "China-US Rule of Law Dialogue", "Evolution of China's Governance: Chinese and American Perspective", "China-US Strategic Dialogue" and "Exchange Visits of Chinese Communist Party and the Democratic and Republican Parties of the US". One other project by the name of "Prospects for China-US Economic Cooperation in the Next Decade" was started in 2011 and will be completed in the fall of 2012. These projects were carried out with the support of think tanks, academia, and former government officials from both countries. They helped greatly to improve mutual understanding and trust.

We have done a great deal over the last four years, but much more work still needs to be done. Please join us in this effort.



**Tung Chee Hwa**  
Chairman  
China-United States Exchange Foundation

January 2012

## 主席寄語

遙想整整四十年前，也是在早春二月之時，中美兩國領導人以非凡的遠見卓識，聯手破開了兩國間因多年的疏離而沉積的堅冰。自那時起，在毛澤東主席、周恩來總理、尼克松總統、基辛格博士等的引領下，中美關係跨入了新的紀元。

四十年來，美國的八位總統，以及中國的四代領導人始終致力於改善中美關係。由於他們持之以恆的努力，我們得以見證，兩國關係儘管時有波折，但卻一直在穩步改善。而且，中美關係的重要性也日益成為兩國民間的共識。

在這四十年間，雙方的政府以及立法機關在所有層級上開展了越來越密切的交流；雙方的民間機構在諸如青年、學術以及藝術等領域亦進行了廣泛的接觸；雙方的經濟貿易交往取得了快速增長，中美兩國各自成為了對方的第二大貿易夥伴。在本世紀第一個十年內，中國自美國的進口平均每年遞增35%以上，中國已經取代日本成為美國產品的第三大進口國。

當然，中美間的合作早已超越了雙邊的範疇。在諸如國際金融危機、全球氣候變化和防止核武擴散等共同關心的議題上，兩國保持著密切的磋商。

儘管如此，雙邊關係的某些方面仍然存在著誤解以及由之而來的互信的缺失。為了將中美關係提升到更高的水平，還有許多工作亟待去做。我們的基金會成立於2008年，以加強和改善中美關係為立會宗旨。為此目的，基金會開展了很多項目。僅在2011年，就有31個項目正在進行中。其中特別值得一提的有：“中美法治對話”、“中國政治發展：中美學者的視角”、“中美戰略對話”，以及“中國共產黨與美國民主黨、共和黨之間的黨際交流”。此外，另有名為“未來十年中美經貿合作的契機”的經濟研究項目亦於2011年啟動，擬於2012年秋季完成。上述項目的開展得到了兩國的智庫、學界，以及前政要的大力支持。他們的協助大大提升了兩國之間的互相了解和信任。

在過去四年中，我們已經做了許多，但未來依然任重道遠。請與我們並肩努力。



董建華  
中美交流基金會主席

2012年1月

# 2011 PROGRAM OVERVIEW

In 2011, the China-United States Exchange Foundation broadened and deepened our engagement with the people of China and the United States in order to nurture and strengthen bilateral relations between the two powers. Our major program areas focused on high-level discussions, in-depth research, and local community involvement. This three-dimensional strategy brought together people from all levels of both societies, with the aim of strengthening bilateral trust and communication.

- **Deepening Engagement**
  - Connecting with Top Minds in Both Countries
- **Broadening Network**
  - Connecting at All Levels of Society
- **Investing in Future Generations**
- **Strengthening our Common Vision**

# 二零一

## 基金會工作回顧

- 深化參與 - 連接兩國的頂尖人才
- 擴展網絡 - 聯繫社會各階層
- 投資未來
- 鞏固共識

2011年，中美交流基金會為加強兩個大國之間的雙邊關係，既擴大也加深了與中美兩國人民的接觸。我們的項目主要集中在高層對話、深度研究，以及與地方社會的交流。這一三維戰略將兩國社會的各界人士匯集在一起，加深了雙方的信任和溝通。

# Deepening Engagement - Connecting with Top Minds in Both Countries

## 深化參與 - 連接兩國的頂尖人才



- ▲ Foundation Governor Peter Woo visits Capitol Hill in 2011 and exchanges views with various legislators, including the Speaker of the House John Boehner

基金會理事吳光正於2011年訪問美國國會山，和包括眾議長博納在內的多位議員進行交流

- ◀ Foundation Chairman C. H. Tung with Former US Trade Representative Carla Hills at the "China Forum" hosted by The Washington Post

基金會主席董建華和美國前貿易代表希爾斯在華盛頓郵報主辦的中國峰會論壇上





China-US Exchange Foundation Chairman C. H. Tung visits the US for an exchange dialogue with the Council on Foreign Relations in February 2011  
中美交流基金會主席董建華於2011年2月出訪美國，與外交關係委員會對話

## Advancing Conversations

The Foundation believes that successful diplomacy goes beyond courteous communication and periodic exchanges. It requires a high level of trust that can only be maintained and developed through ongoing dialogue and open interaction.

In 2011, the Foundation leveraged the talents of elite thinkers in both China and the US to inform discussion and knowledge of bilateral issues. Our Chairman, Governors and Special Advisors expanded the Foundation's connection to leaders from the academic, political, social and business communities in both countries, continually delving into the core issues faced by both China and the US and jointly exploring solutions.

## 促進對話

基金會認為，成功的外交不單單建立在禮節性的交流和定期性的互訪上。它更需要高度的信任，而這種信任需要通過開放與持續的對話和互動來維持和發展。2011年，基金會動用中美兩國的精英思想者的智慧，共同探討雙邊關係中的多個議題。我們的主席、理事及特別顧問在這些探討過程中擴大了與兩國學術、政治、社會和商業人士的廣泛接觸。



▶ Foundation Chairman C. H. Tung attends a breakfast meeting with prominent leaders of the African American community  
基金會主席董建華與一眾著名的美國非裔團體領袖共進早餐

▶ Congresswoman Barbara Lee (left) and Foundation Special Advisor Fanny Law (middle) at the breakfast meeting  
美國眾議員芭芭拉·李(左)與基金會特別顧問羅范椒芬女士(中)在早餐會上

▲ C. H. Tung speaks at a Carnegie Endowment for International Peace event  
董建華主席在卡內基國際和平研究院舉辦的活動上發表演說

◀ Foundation Special Advisor Alexander Tzang (left) and Rusher Baker (right), County Executive of Prince George's County, Maryland, at a business meeting  
基金會特別顧問曾慶忠(左)和馬里蘭州喬治王子郡郡長貝克(右)等舉行商務會談



After facilitating the historic first-ever China-US Party-to-Party dialogues between the Communist Party of China (CPC) and the two main American political parties in 2010, we strengthened this with ongoing dialogues between the parties in 2011. We also continued bilateral discussions with the Center for American Progress, the National Urban League, and Securing America's Future Energy (SAFE). These dialogues, many held for the second or third year in a row, further bridged the relationship between the US organizations and their political counterparts in China and produced numerous valuable insights into bilateral issues.

自2010年促成了中國共產黨與美國民主共和兩黨之間歷史性的首次政黨對話後，我們在2011年繼續致力於這一重要項目。除此之外，我們還開展了與美國進步中心、全國城市聯盟和“確保美國未來能源”組織（SAFE）的對話。有些對話已經舉行了兩至三屆，持續不斷地為中美之間的對應機構搭建溝通的橋樑，產生了眾多應對雙邊問題的精闢見解。



- ▶ The participants of the fourth China-US High-Level Political Party Leadership Dialogue  
第四次中美政黨高層領袖對話的與會者合影
- ◀ Former US Secretary of State Madeleine Albright (left) meets with Li Yuanchao (right), Minister of the Chinese Communist Party Organization Department  
美國前國務卿奧爾布賴特（左）與中共中央組織部部長李源潮（右）會面
- ▲ Chinese Ambassador to the US Zhang Yesui (left) with Former Senate Majority Leader Tom Daschle (right) at the Party-to-Party Dialogue dinner  
中國駐美大使張業遂（左）與美國前參議院多數黨領袖達施勒（右）在政黨領袖對話的晚宴上



▲ The Third China-US High Level Dialogue convenes in Beijing  
第三屆中美高層對話在北京召開

▶ John Podesta, Chairman of the Center for American Progress (above right), Yang Wenchang, President of Chinese People's Institute of Foreign Affairs (above left), Yang Jiemin, President of Shanghai Institutes for International Studies (below right), and Zhu Yinghuang, Editor-in-Chief Emeritus of China Daily (below left) attend the China-US High Level Dialogue  
美國進步中心主席波德斯塔（上圖右）、中國人民外交學會會長楊文昌（上圖左）、上海國際問題研究院院長楊潔勉（下圖右）及中國日報前主編朱英璜（下圖左）出席中美高層對話

▶ Former US Deputy Secretary of State Jim Steinberg speaks at the China-US High Level Dialogue  
美國前副國務卿斯坦伯格在美中高層對話上發言





- ▶ Former US Ambassador to China Jon Huntsman speaks with the SAFE delegates  
美國前駐華大使洪博培與訪華的“確保美國未來能源”組織代表團團員會面
- ▲ SAFE delegation leader Admiral Dennis Blair exchanges views on renewable energy with representatives from the Chinese Ministry of Science and Technology  
以布萊爾海軍上將為首的“確保美國未來能源”組織代表團與中國科技部等部門就可再生能源交換意見
- ◀ The SAFE delegation visits the ENN Group in Tianjin  
“確保美國未來能源”組織代表團參觀位於天津的新奧能源集團

# Researching Topics of Special Interest

## 課題研究

Understanding, like trust, can only be cultivated through sincere, continuous interaction and exposure. Our approach to developing mutual understanding is two-fold, combining the power of in-person dialogues with the benefits of in-depth policy research.

理解，和信任一樣，只能通過真誠、持續的互動和接觸來培養。我們從兩方面著手推動兩國的相互理解：人與人之間的緊密對話及深入的政策研究。



Chinese and American scholars at a conference titled "Evolution of China's Governance: Chinese and American Perspectives"  
中美學者聚會於“中國政治發展：中美學者的視角”研討會



## Fortifying the Cornerstone of the Bilateral Relationship

Economic cooperation is the key issue underpinning and driving the China-US relationship.

The Foundation has embarked on a cutting-edge study, *Prospects for the US-China Economic Cooperation in the Next Decade*, which will bring together economic experts to examine the development of this bilateral economic relationship. The study will review the past 30 years of achievements and provide accurate and well-rounded policy advice on the economic prospects for both countries over the next 10 years.

### 夯實雙邊關係的基石

經濟合作是支撐和推動中美關係的基礎。

基金會已着手推動一項題目為“未來十年中美經貿合作的契機”的前瞻性研究。本項目將召集經濟專家研究雙邊經濟關係的發展前景。研究將回顧過去 30年來的雙邊關係所得到的成就，並為未來 10年兩國的經濟前景提供準確、全面的政策建議。



- ▲ Top Chinese and American economists convene the Third Summer Palace Dialogue between Chinese and American Economists in Beijing

中美兩國頂尖經濟學家雲集北京，舉行第三屆中美經濟學家頤和園對話

- US Ambassador to China Gary Locke (middle) at a dinner event with Admiral Bill Owens (left), Professor Fan Gang (right) and the participants of the Summer Palace Dialogue

美國駐華大使駱家輝（中）與歐文斯海軍上將（左）、樊綱教授（右）及頤和園對話的與會者在晚宴上



In 2011, the Foundation held the second round of the China-US Rule of Law Dialogue in Washington, DC, a specialized project that brought together world-renowned experts and elite scholars from the two countries and engaged them in discussion and research on China's legal system. Following this year's conference, a series of lectures were delivered at American universities and institutions where the participants presented their research to a wider audience.

2011年，基金會在華盛頓舉行了第二輪的中美法治對話。此項目雲集中美兩國知名的法學專家和精英學者，專門討論與研究中國的法律機制。會議之後，與會者還在美國的多間大學和研究機構發表了一系列的講演，將研究成果介紹給更廣泛的聽眾。



- ▲ Chinese and American legal scholars exchange their views during the second China-US Rule of Law Dialogue  
中美法學專家在第二輪中美法治對話上暢所欲言
- ◀ Wang Zhenmin, Dean of Tsinghua University School of Law (left) and Foundation Governor Elsie Leung (second to the right) attend the China-US Rule of Law Dialogue  
清華大學法學院院長王振民(左)、基金會理事梁愛詩(右二)參與中美法治對話





▲ Professor Wang Changjiang (top left), Professor Yu Keping (bottom left) with Ambassador J. Stapleton Roy (top right) and Professor Ken Lieberthal (bottom right) discuss the various issues related to China's political development at a Brookings Conference

來自中方的王長江教授（上左圖）、俞可平教授（下圖左）及來自美方的芮效儉大使（上右圖）和李侃如教授（下圖右）在布魯金斯學會舉辦的研討會上探討中國的政治發展

Another project that continued into 2011 was the Political Development Conference in Washington, DC. In 2010, over 20 political scientists from China and the US came together to examine the emerging challenges of China's political development. In May 2011, the results of this crucial study were presented at a two-day forum hosted by the Brookings Institution. The study shed light on how China's dramatic and unprecedented economic growth will affect its political development, both in the short-term and further into the future. In the fall of 2011, one of the leading participants, Professor Yu Keping, presented the results in front of audiences at Harvard University and at a Washington Post Forum. Follow-up initiatives have already been planned for 2012 to allow scholars to deliver the findings to audiences in China and the US.

另一個持續到2011年的項目是中美學者間的政治發展對話。在2010年，二十多位來自中美的政治學家匯聚中國，一起探討了中國政治發展所面臨的新挑戰。在2011年5月，布魯金斯學會於華盛頓主持了一場為期兩天的論壇，發表了此項目的研究成果。這項研究展示出中國前所未有的經濟增長將如何在短期和長期的未來影響其政治發展。同年秋天，項目的主要參與者之一俞可平教授在哈佛大學及由華盛頓郵報主辦的論壇上就此項目的成果作了演講。基金會計劃於2012年，通過一系列的後繼活動，讓參與此項目的學者向更多人士介紹他們的研究成果。

# Broadening Network - Connecting at All Levels of Society

## 擴展網絡 - 聯繫社會各階層

### Bridging Communities Everywhere

The Foundation believes that the engagement of citizens at all levels of society is a key complement to its strategy of building understanding. In February, the Foundation launched a new website, China-US Focus ([www.chinausfocus.com](http://www.chinausfocus.com)), a non-partisan platform for Chinese and American opinion leaders to share their thoughts on the issues affecting China-US relations. It was developed with the intent that it will become a comprehensive and authoritative resource for those wishing to learn more about all aspects of the bilateral relationship.

### 連接社會各界

基金會相信，社會各階層人士的密切聯繫是增加相互理解的關鍵因素。今年二月，基金會推出了一個全新網站，名為中美聚焦（[www.chinausfocus.com](http://www.chinausfocus.com)）。這是一個旨在讓中美意見領袖就影響兩國關係的問題分享觀點而設立的中立無黨派的網絡平台。我們希望能將此網站打造成為一個綜合、權威的資源庫，為任何希望全面了解雙邊關係的人士提供各個領域的信息。

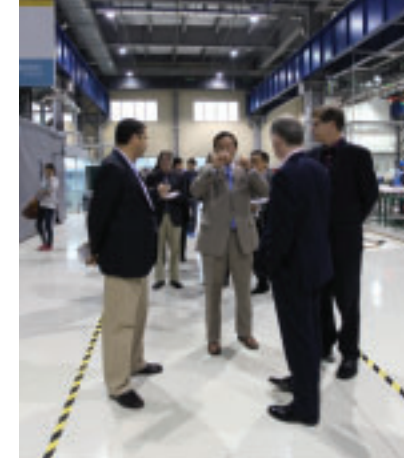




China-US Focus not only allows Chinese and American thinkers to express their views through written articles. It also conducts video interviews with prominent experts, scholars, and government officials so that they may share their opinions with audiences in a more vibrant and dynamic format. In 2011, China-US Focus conducted a series of interviews; interviewees include Chinese Vice Foreign Minister Cui Tiankai, Former Chinese Ambassador to the US Zhou Wenzhong, economist Fan Gang, Chinese issue expert David Shambaugh and Former US Deputy Secretary of State Jim Steinberg, among others.

“中美聚焦”網站不僅讓中美精英思想者以文會友，各抒己見，更利用視頻採訪的形式，邀請知名的專家、學者及政要以更為動態的方式進行意見的溝通與交流。2011年間，“中美聚焦”推出了多個視頻採訪，受訪者包括中國外交部副部長崔天凱、中國前駐美大使周文重、經濟學家樊綱、美國中國問題專家沈大偉、美國前副國務卿斯坦伯格等。

- American journalists visit the Shanghai General Motors Company  
美國記者參觀位於上海的通用汽車公司
- American journalists visit the Applied Materials factory in Xi'an  
美國記者參觀位於西安的應用材料公司
- American journalists have a site visit at a Chinese military base  
美國記者團參觀軍區
- A local Uygur family hosts the American journalists at their home  
美國記者在新疆維吾爾族人家作客



In order to deepen American journalists' understanding of China, we brought numerous media delegations to China, including participants from influential mainstream media such as The Economist, National Public Radio, the Atlantic Magazine, and Bloomberg, among others. The journalists learned more about China's present level of development and its progress over the past 30 years and traveled to developing regions in China to witness the country's ongoing growth stories and challenges.

為了加深美國記者對中國的了解，基金會今年繼續邀請了多批媒體代表團訪問中國。代表團中的多位來自《經濟學人》、《全國公共廣播電台》、《大西洋雜誌》及《彭博》等具有廣泛影響力的主流媒體。記者們在訪問過程中了解到中國在過去30年間取得的進步及其目前的發展水平。記者們同時走訪了中國的發展中地區，見證其成長故事及所面臨的挑戰。



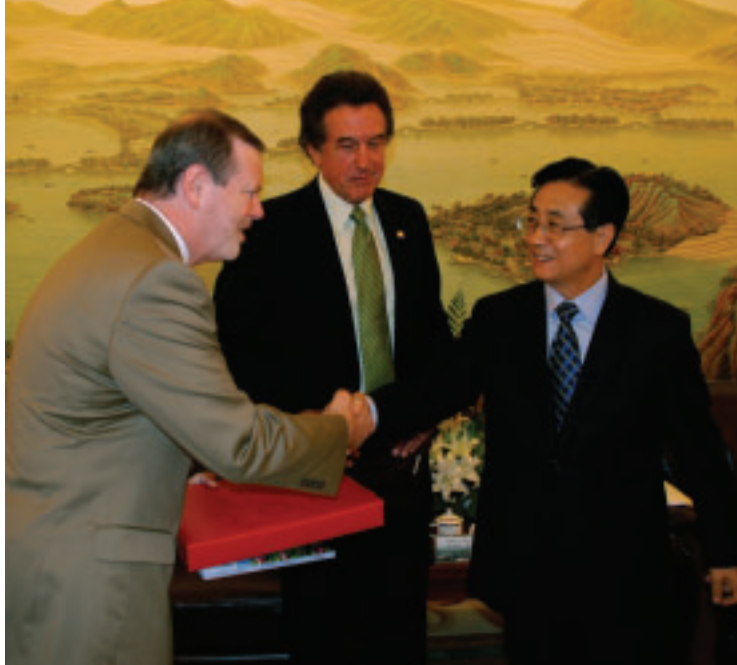
- ◀ American journalists tour the debris of the Sichuan Earthquake Zone  
美國記者參觀四川地震受災地區
- ▶ American journalists exchange with students from Wen Lai Middle School in Shanghai  
美國記者與上海文來中學的學生交流
- ▲ American journalists visit the Dong Fang Turbine factory  
美國記者參觀東方汽輪機廠

The Foundation is committed to fostering ties and deepening engagement with American policy circles, and in 2011, we brought three delegations of Governors and State Legislators to deepen their knowledge of China and two delegations of Former Congressmen and Senators to build a community of former politicians who remain actively engaged in China-US relations. Participants traveled throughout China and were able to engage with Chinese leaders for candid discussions on key issues facing both countries.

基金會一直致力於促進和深化與美國政界的關係。在2011年，我們邀請了總共三批州長、副州長及州議長代表團，以加深他們對中國的了解。同時我們還邀請了兩批前國會眾議員及參議員代表團，以建立一個關心中美關係、保持積極參與的前政客群體。代表團成員在走訪中國時與中國政界人士廣泛交流，坦率對話，討論兩國所面臨的關鍵問題。



- ▲ US Lieutenant Governor delegation attends the Sino-US Economic & Trade luncheon  
美國副州長代表團出席中美經貿午餐會
- ▲ US Lieutenant Governors observe a class session in a local middle school in Beijing  
美國副州長代表團在北京某高中旁聽學生上課
- ◀ Iowa Lieutenant Governor Kim Reynolds (left) and Vice Governor of Heilongjiang Province Sun Rao (right) sign a Memorandum of Understanding at the Guangzhou Canton Fair  
美國愛荷華州副州長雷諾茲(左)與中國黑龍江省副省長孫堯(右)在廣交會上簽訂雙方備忘錄



- ▶ US State Legislators meet with Zhejiang Province Party Secretary Zhao Hongzhu (right)  
中國浙江省省委書記趙洪祝(右)會見來訪的美國州議長
- ▲ Former US Senators meet with representatives from the Jiangsu Province People's Congress  
美國前參議員與中國江蘇省人民代表大會代表見面
- ▶ Former US Congressman Delegates discuss various issues related to the bilateral relationship with experts from the Shanghai Institutes for International Studies  
美國前眾議員代表團與上海國際問題研究院的專家們討論中美雙邊關係面臨的各種問題
- ◀ US State Legislators visit a local middle school in Beijing  
美國州議長探訪北京一所中學



# Investing in Future Generations

## 投資未來

Trust and understanding are the key factors in building a mutually beneficial relationship, and the Foundation seeks to foster and nurture this trust with a long-term vision. As such, the Foundation has sought to engage and inform the future leaders of our two great nations.

The Foundation has increased exchange opportunities for both students and educators in the US and China. In mid-summer, the Foundation sponsored a group of African American high school students from Los Angeles to visit Beijing and Shanghai and acquainted them with Chinese culture. The Foundation also continued its work with Primary Source, a US-based non-profit organization that brings American K-12 educators to China and engages them with Chinese culture. By engaging educators and youth, the Foundation is fostering a relationship with people and ideas into the future.

信任和理解是建立互利關係的關鍵因素。基金會以長遠的眼光來扶植和培育這種信任。因此，基金會積極支持兩個大國的未來領袖——青少年的交流活動。

基金會在今年增加了中美兩國學生和教育工作者之間的交流機會。今年夏天，基金會資助了一批來自美國洛杉磯的美籍非裔高中生訪問北京和上海，培養他們對中國文化的興趣。同時，基金會繼續與美國的非盈利組織普源教育中心合作，邀請美國中小學教育工作者來訪中國，加深他們對中國文化的認識。通過這些融入了教育工作者和青少年的項目，基金會努力將兩國之間人與觀點的溝通引領向未來。





- ▲ Students from Crenshaw High School in Los Angeles and Renmin University Affiliated High School in Beijing visit the Starbucks Beijing headquarters  
來自洛杉磯Crenshaw高中和北京人大附中的學生們參觀位於北京的星巴克總部
- American educators exchange experiences with their counterparts in China  
美國教育工作者與中國教師們交換心得
- ▼ American K-12 teachers visit the factory plant of Applied Materials in Xi'an  
美國中小學教師參觀位於西安的應用材料公司工廠



# Strengthening our Common Vision

## 鞏固共識

In order to continue these valuable exchanges and discussions, we must maintain and update the strength of our organization. The Foundation's supporters visited Chongqing and Beijing this year and participated in many activities in Hong Kong, as a means of sustaining the passion and momentum for the Foundation's cause.

為了使這些寶貴的交流 and 討論持續下去，我們必須保持並更新我們組織的凝聚力。基金會安排我們的支持者於今年訪問了重慶和北京兩地，並邀請他們參與諸多在香港舉辦的活動。他們的積極參與展現出他們對基金會工作的熱情支持及推動。





Foundation supporters visit Chongqing, witness the city's recent development, and meet with Chongqing Party Secretary Bo Xilai and Mayor Huang Qifan

基金會攜支持人士訪問重慶市，見證了重慶近年來的高速發展，並得到重慶市市委書記薄熙來及市長黃奇帆的接見

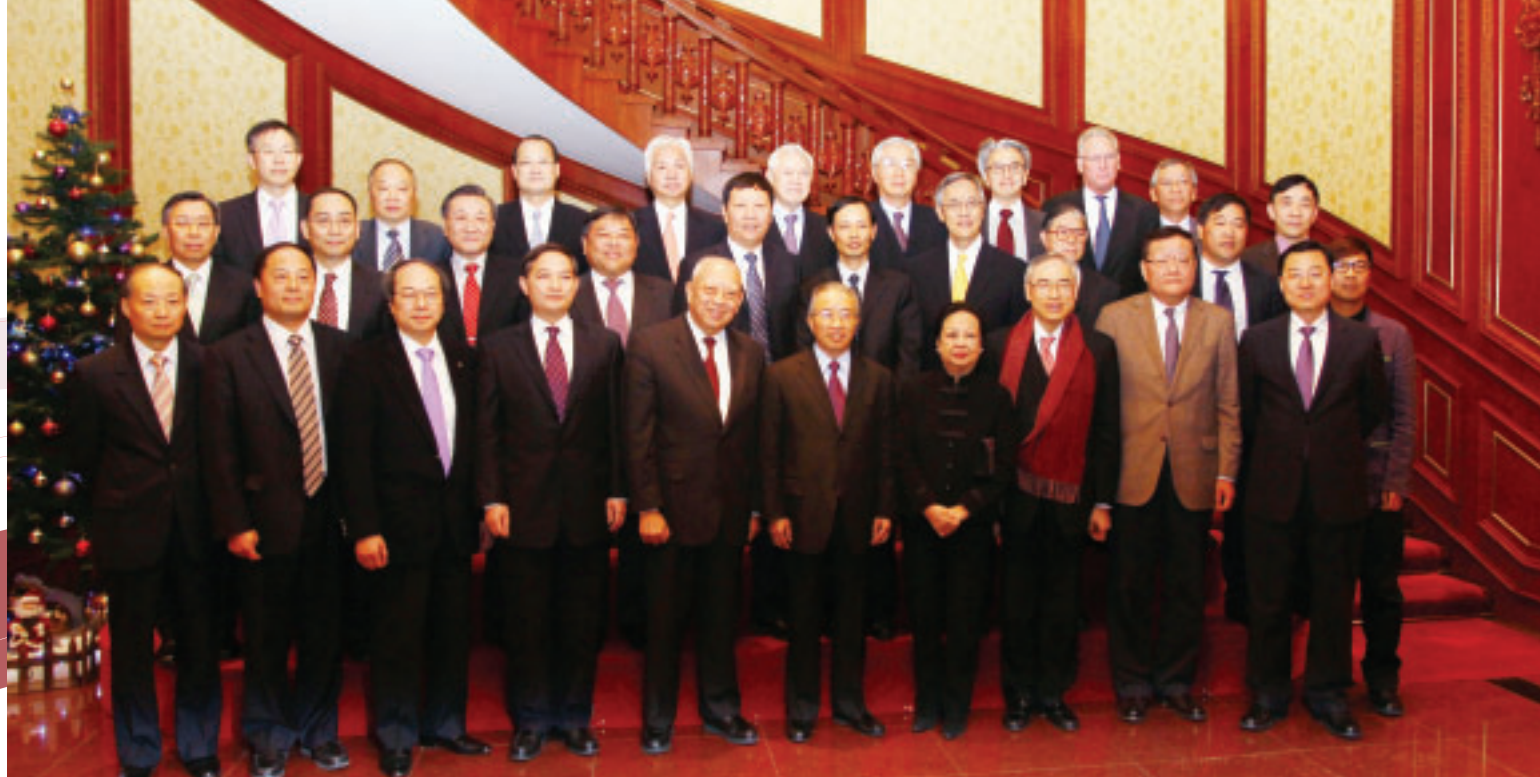


- Foundation supporters meet with State Councilor Dai Bingguo at the Diaoyutai State Guesthouse in Beijing

國務委員戴秉國在北京釣魚台國賓館會見基金會理事及顧問

- Foundation Governors and Counsellors meet with Former US President Jimmy Carter (middle)

基金會理事及顧問與美國前總統卡特（中）見面





- ▶ Liu Xiaoming, Chinese Ambassador to the UK, gives a speech at a dinner hosted by the Foundation  
中國駐英大使劉曉明在基金會晚宴上發言
- ▶ Vice Governor Sir Gordon Wu (left), a Vice-Chairman Dr. Victor Fung (middle) and Chinese Vice Foreign Minister Fu Ying (right) at dinner hosted by the Foundation  
理事胡應湘爵士（左）、副主席馮國經博士（中）及中國外交部副部長傅瑩（右）在基金會晚宴上
- ▶ Governor John Zhao (left) with Former US Secretary of Treasury Hank Paulson (right) at a Foundation event  
基金會理事趙令歡（左）與美國前財政部部長保爾森（右）出席基金會活動
- ▶ Former US President Jimmy Carter speaks at a private dinner hosted by the Foundation  
美國前總統卡特在基金會主辦的私人晚宴上發言
- ▶ Chen Yuan, Governor of China Development Bank, presents a gift to Foundation Chairman C. H. Tung  
中國開發銀行董事長陳元向基金會主席董建華贈送禮物

# LOOKING AHEAD

In 2012, the Foundation will continue our three-dimensional strategy, engaging key audiences more broadly and deepening our relationships for the future of enhanced China-US understanding.

The stage is set in 2012 will set the stage for potential transitions in both American and Chinese leadership at multiple levels. Against this backdrop, the strength of the US-China relationship will be fundamental to global stability. In order to build and strengthen support in both China and the US, we will take our people-to-people engagement to the next level, continue to expand China-US Focus, broaden our outreach from the grassroots youth to political and opinion leaders, and engage minority groups even further.

We will expand our engagement through facilitating new research and analysis by top-level scholars and analysts from both nations, in order to forecast and secure the future of the China-US relationship over the next two decades.

Finally, the Foundation will prepare for the future by strengthening its structure in a manner that will ensure the ongoing development of our organization. We will bring together even more elite minds and organizations from both China and the US, broadening our financial and intellectual support in the process.



# 基金會的發展 未來十年

2012年，基金會將繼續我們的三維戰略，更為廣泛和深入地接觸中美各界人士，為加強中美之間相互理解的美好未來而努力不懈。

2012年，中美兩國都將面臨重要的政權過渡和領導人物更替。在此背景下，中美關係將成為影響全球穩定的基石。為了加強對這一重要雙邊關係的支持，我們將把人際交流推向更高水平，繼續擴大中美聚焦網站的影響力，拓展我們與社會各界——從基層的青年人至高層的政治及意見領袖——的接觸，並進一步發展與少數族裔群體的合作。

我們還將通過發起新的調查和研究來擴大與來自兩國的頂級學者和研究人員的交流。只有這樣，才能更準確地預測和確保中美關係在未來二

十年的發展。

最後，基金會將強化我們的結構，以確保我們組織的未來發展。我們將與更多中美兩國頂尖的智者及機構合作，使基金會獲得更多資金和智力上的強大支持。

# Governance and Structure

## Honorary Advisors

---

Dr. Henry Kissinger  
Mr. Robert Rubin  
Mr. Tang Jiaxuan  
Professor Xu Kuangdi

## Patrons

---

Mr. George Sze Kwong Chao  
Ms. Vivien W. W. Chen  
Mr. Kenneth Fang  
Mr. Timothy Fok  
Dr. Stanley Ho  
Mr. Albert Hung  
Dr. Shau Kee Lee  
Dr. K. S. Lo  
Mr. Robert Ng  
Dr. Frank Tsao  
Mr. Arthur Wu  
Dr. Charles Yeung

## Board of Governors

---

Mr. Chee Hwa Tung (Chairman)  
Dr. Victor Fung (Vice-Chairman)  
Mr. Payson Cha  
Mr. Ronnie C. Chan  
Mr. Daniel R. Fung  
Professor Lawrence J. Lau  
Ms. Elsie Oi Sie Leung  
Mr. Changle Liu  
Mr. Chee Chen Tung  
Mr. Peter Woo  
Sir Gordon Y. S. Wu  
Mr. John H. Zhao

## Board of Counsellors

---

Mr. John C. C. Chan  
Mr. Bernard Chan  
Professor Yuk Shee Chan  
Dr. Edgar Cheng  
Mr. Henry Cheng  
Mr. David Chiu  
Dr. Jonathan Koon-Shum Choi  
Dr. Y. C. Chow  
Professor Paul Chu  
Dr. Aron Harilela  
Mr. Herman Hu  
Mr. Peter Lam  
Dr. Harry Lee  
Mr. Man Tat Lee  
Mr. Peter T. C. Lee (deceased)  
Mr. Richard Li  
Ms. Clarie Lo  
Mr. Vincent H. S. Lo  
Mr. Winston Yau-Lai Lo  
Mr. Francis Lui  
Mr. William Gage McAfee  
Dr. Dennis T. L. Sun  
Dr. Nien Dak Sze  
Dr. Stephen Tai  
Professor James Tang  
Mr. Kenneth W. S. Ting  
Mr. Allan Wong  
Mr. David S. Y. Wong  
Professor Y. C. Richard Wong  
Ms. Annie Wu  
Mr. V-nee Yeh  
Dr. Allan Zeman

American International Group (represented by Mr. Edmund Tse)  
HSBC (represented by Mr. Peter Wong)  
Jardine Matheson Limited (represented by Mr. Anthony Nightingale)  
John Swire & Sons (HK) Limited (represented by Mr. Ian Shiu)  
Standard Chartered Bank (represented by Mr. Benjamin Pi-Cheng Hung)  
The Starr Foundation (represented by Mr. Cesar C. Zalamea)  
Sun Hung Kai Properties Group (represented by Mr. Thomas Kwok)  
Value Partners Group Limited (represented by Mr. Cheng Hye Cheah)

## Academic Advisors

---

Mr. Chen Zhiya  
Professor Qian Yingyi  
Professor Wang Jisi  
Professor Yang Jiemian  
Dr. Yu Keping

## Special Advisors

---

Mrs. Fanny Chiu-fun Law  
Mr. Alexander Hing Chung Tzang

## Special U.S. Representative

---

Mr. Fred S. Teng

## Executive Director

---

Mr. Alan Wong

## Honorary Auditor

---

PricewaterhouseCoopers



## 名譽顧問

---

基辛格博士  
魯賓先生  
唐家璇先生  
徐匡迪教授

## 贊助人

---

趙世光先生  
陳慧慧女士  
方鏗先生  
霍震霆先生  
何鴻燊博士  
洪祖杭先生  
李兆基博士  
羅嘉瑞醫生  
黃志祥先生  
曹文錦博士  
伍尚宗先生  
楊釗博士

## 理事會

---

董建華先生 (主席)  
馮國經博士 (副主席)  
查懋聲先生  
陳啟宗先生  
馮華健先生  
劉遵義教授  
梁愛詩女士  
劉長樂先生  
董建成先生  
吳光正先生  
胡應湘爵士  
趙令歡先生

## 顧問會

---

陳祖澤先生  
陳智思先生  
陳玉樹教授  
鄭維健博士  
鄭家純先生  
邱達昌先生  
蔡冠深博士  
周亦卿博士  
朱經武教授  
夏雅朗教授  
胡曉明先生  
林建岳先生  
李乃熺博士  
李文達先生  
利定昌先生 (已歿)  
李澤楷先生  
盧古嘉利女士  
羅康瑞先生  
羅友禮先生  
呂耀東先生  
馬可飛先生  
孫大倫博士  
施念德博士  
戴德豐博士  
鄧特抗教授  
丁午壽先生  
黃子欣先生  
王守業先生  
王于漸教授  
伍淑清女士  
葉維義先生  
盛智文博士

美國國際集團 (由謝仕榮先生代表)  
匯豐銀行 (由王冬勝先生代表)  
怡和集團 (由黎定基先生代表)  
太古集團 (由邵世昌先生代表)  
渣打銀行 (由洪丕正先生代表)  
史帶基金會 (由冼萊銘先生代表)  
新鴻基地產集團 (由郭炳江先生代表)  
惠理集團有限公司 (由謝清海先生代表)

## 學術顧問

---

陳知涯先生  
錢穎一教授  
王緝思教授  
楊潔勉教授  
俞可平博士

## 特別顧問

---

羅范椒芬女士  
曾慶忠先生

## 駐美特別代表

---

滕紹駿先生

## 總幹事

---

黃錦輝先生

## 名譽核數師

---

羅兵咸永道會計師事務所

## Acknowledgements

This is the third Annual Report of the Foundation, covering our major activities in 2011. For a full list of this year's programs and activities, please visit our website at [www.cusef.org.hk](http://www.cusef.org.hk).

We would like to extend our sincere gratitude to our friends and supporters of the Foundation in both China and the United States for their continued cooperation and participation in 2011. They are the key components in the promotion of positive China-US relations. Without their continued support and encouragement, the Foundation would not be successful.

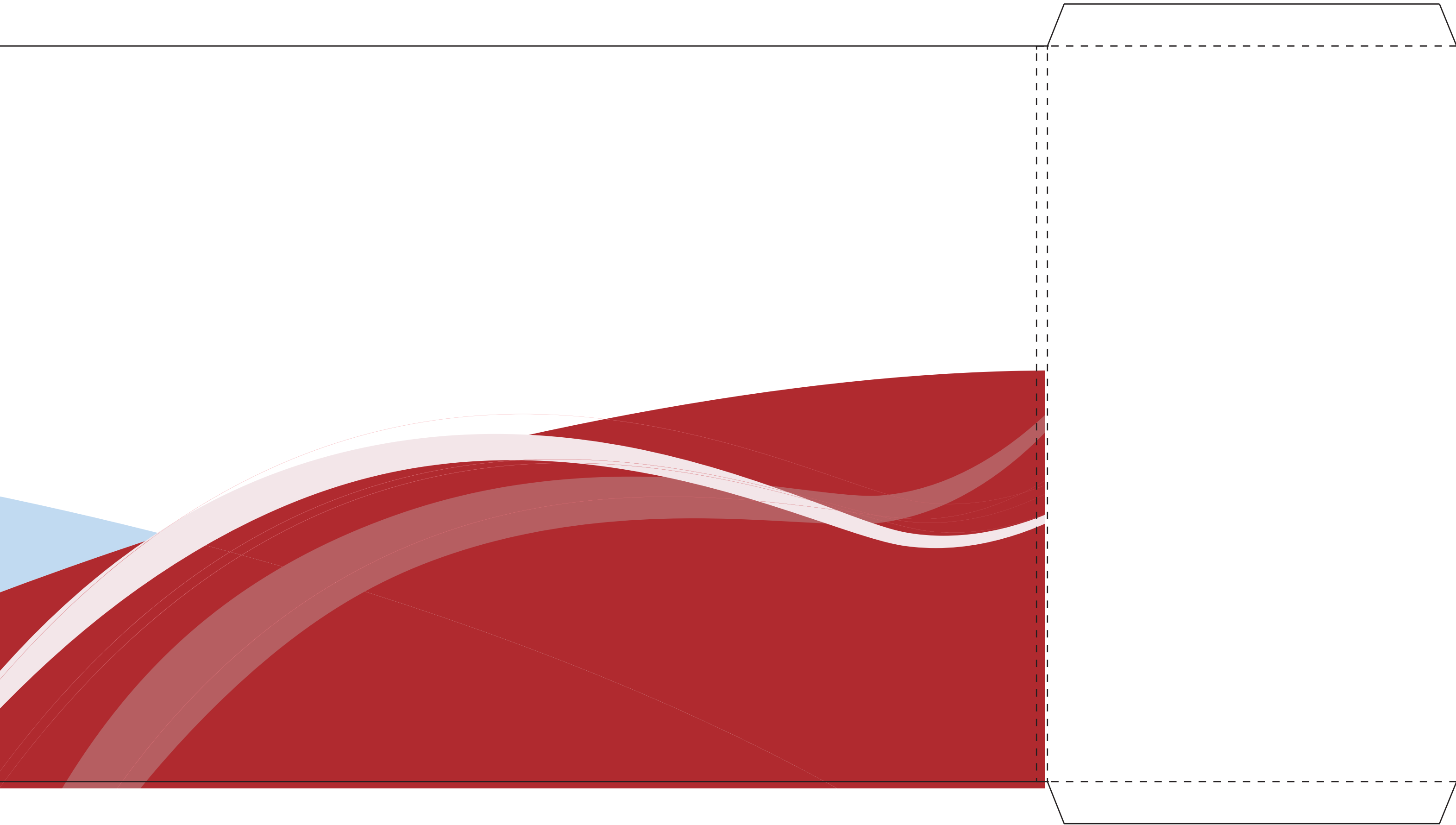
If you have any comments or questions about this report, please feel free to contact us at [info@cusef.org.hk](mailto:info@cusef.org.hk).

## 鳴謝

這是基金會的第三份年報，包括了我們在2011年的主要活動。如欲了解更多基金會在今天的活動及項目，請登入我們的網站[www.cusef.org.hk](http://www.cusef.org.hk)。

借此機會，我們衷心感謝在2011年中對基金會工作給予支持和協助的中美兩國人士。他們是推動中美兩國積極雙邊關係其中不可或缺的一部分。沒有他們一直的鼓勵和支持，基金會也不可能像今天一樣成功。

如果您對本報告有任何意見及問題，請發送電郵至[info@cusef.org.hk](mailto:info@cusef.org.hk)。





CHINA-UNITED STATES  
EXCHANGE FOUNDATION  
中美交流基金會

About the Foundation

Based in Hong Kong, the China-US Exchange Foundation was established in 2008 by individuals who believe a positive relationship between the strongest developed nation and the most populous, fast-developing nation is essential for global wellbeing. The Foundation is a non-government, non-profit entity and is privately funded.

關於基金會

中美交流基金會於2008年在香港設立，基金會堅信，美國作為世界上最強大的發達國家，和中國這個人口最多、迅速發展的發展中國家，兩者的積極關係對於世界的福祉至

關重要。基金會是一個由私人資助的，

非政府、非盈利性的實體。



China-United States Exchange Foundation  
中美交流基金會

15/F, Shun Ho Tower, 24-30 Ice House Street, Central, Hong Kong  
香港中環雪廠街24至30號順豪商業大廈15樓

Tel: +852 2523 2083 Fax: +852 2523 6116 Website: [www.cusef.org.hk](http://www.cusef.org.hk) / [www.chinausfocus.com](http://www.chinausfocus.com)